## California Science Test Japanese Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Science

• This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the California Science Test.

• The document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

Message	Translation
Please Sign In	サインインしてください
First Name:	(下の)名前:
SSID:	SSID:
Session ID:	セッション ID:
Please check that your information is entered correctly. If you need help, ask your TA.	で入力した内容が正しいかどうかご確認くださ い。 サポートが必要な場合は、TA にお声がけ ください。
Your SSID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	SSID の入力内容に誤りがあります。再度お試 し頂くか、TA にお声がけください。
Your first name and SSID do not match current records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	入力した名前と SSID が現在の記録と一致しま せん。再度お試し頂くか、試験管理者にご相談 ください。
You cannot take this test with this browser.	こちらのブラウザでは、本試験を受けることは できません。
To access this site, use Mozilla Firefox 52+, Safari 7+, Chrome 59+, Internet Explorer 11, or the Secure Browser.	このサイトにアクセスするには、Mozilla Firefox 52+、Safari 7+、Chrome 59+、Internet Explorer 11 または Secure Browser を使用して ください。
If the information is correct, choose [Yes]. If not, choose [No].	情報が正しい場合は、[ はい ]をご選択くださ い。情報が正しくない場合は、 [ いいえ ]をご 選択ください。
If you do not see the test you need to take, notify your Test Administrator and select Return to Login.	本試験が表示されない場合は、試験管理者にそ の旨を伝え、ログインに戻るをご選択くださ い。
Review the following test settings.	次の試験設定をご確認ください。
Your Test Administrator needs to review your requested test and your test settings. This may take a few minutes.	試験管理者が、試験およびその設定を確認する 必要があります。数分かかる場合があります。
Is This Your Test?	正しい試験かどうかご確認ください。
If the test name and settings are correct, choose [Yes, Start My Test]. If not, choose [No].	試験名と設定が正しい場合は、[はい、試験を 開始する]を選択してください。正しくない場 合は、[いいえ]を選択してください。 音お上び動画の再生動作確認
Sound and video Flayback Check	日のみい判凹の中工判下推認

Message	Translation
Make sure video and audio playback are	動画と音の再生動作が機能しているかどうか確
working. To play the sample video and sound,	認してください。 サンプルの動画および音を
press the play button.	再生するには、再生ボタンを押してください。
	動画および音を再生できたら、「動画および音
	の再生ができました」を選択してください。
If you were able to play the video and its sound,	動画および音を再生できない場合は、「動画お
choose I could play the video and sound. If not,	よび音の再生ができませんでした」を選択して
choose I could not play the video or sound.	ください。
I could play the video and sound	動画および音の再生ができました
I could not play the video or sound	動画および音の再生ができませんでした
Video Playback Problem	動画再生における問題
You must be able to play video for this test.	本試験を受けるには、動画の再生が必須となっ
Please tell your Test Administrator that your	ています。 試験管理者に、お使いの端末に動
device has a video problem.	画再生の不具合があることを伝えてください。
	再度動画の再生を試すには、再度試すを選択し
To try the video playback again, choose Try	てください。試験管理者からログアウトするよ
Again. If your Test Administrator tells you to log	う指示された場合は、ログアウトを選択してく
out, choose Log Out.	ださい。
Instructions and Help	手順とヘルプ
Overview of the Test Site for the California	カリフォルニア科学試験の受験ウェブサイトの
Science Test	概要
Return to Login	ログインに戻る
	TA があなたの要求を承認するまでお待ちくだ
Please wait for your TA to approve your	さい。リクエストをキャンセルしたい場合は、
request. If you need to cancel your request,	[リクエストをキャンセル]を選択してくださ
select [Cancel Request].	ιν <sub>°</sub>
Text-to-Speech Sound Check	テキスト読み上げサウンドチェック
	テキスト読み上げが機能していることを確認し
Make sure text-to-speech is working.	てください。
Press the speaker button. You should hear a	スピーカーボタンを押します。次の文の音声が
voice speak the following sentence: "This text is	聞こえるかどうかご確認ください: 「この文言
being read aloud."	を読み上げています。」
	その声がはっきりと聞こえたら、音声が聞き取
	れました、を選択してください。その声が聞こ
	えなかったら、音声が聞き取れませんでした、
If you heard the voice clearly, choose I heard	を選択してください。テキスト読み上げを確認
the voice. If not, choose I did not hear the voice.	せずに試験を受験するには、テキスト読み上げ
To continue testing without checking text-to-	サウンドチェックをスキップするを選択してく
speech, choose Skip TTS Check.	ださい。
Select the text you want to hear and click the	聞きたいテキストを選択し、緑色のボタンをク
green button to have it played.	リックすれば再生できます。
	利用可能な試験ツールには次の2種類がありま
There are two types of test tools available:	す:

Message	Translation
	グローバルツール: これらのツールは、試験ペ
Global Tools: These tools appear in the global	ージの上部にあるグローバルメニューに表示さ
menu at the top of the test page.	れています。
Help (?) button	ヘルプ (?) ボタン
To view the on-screen Test Instructions and	画面上のテスト指示とヘルプウィンドウを表示
Help window, select the questions mark (?)	するには、右上隅にあるクエスチョンマーク
button in the upper-right corner.	(?)ボタンを選択してください。
You may select the question mark button to	クエスチョンマークボタンを選択すると、試験
access this help guide at any time during your	中いつでもこのヘルプガイドにアクセスするこ
test.	とが可能です。
Calculator	電卓
To use the on-screen calculator, select	画面上の電卓を使用するには、グローバルメニ
Calculator in the global menu. This tool is	ューで電卓を選択してください。このツール
available for the following tests:	は、次の試験で使用可能です。
Science 5, 8, and high school; Mathematics 6,	科学 5、8 および高等学校; 数学 6、7、8 および
7, 8, and 11.	11。
Zoom buttons	ズームボタン
	テストページのテキストと画像を拡大するに
To enlarge the text and images on a test page,	は、ズームインを選択してください。 ズーム
select Zoom In. Multiple zoom levels are	レベルは選択できます。 ズームを元に戻すに
available. To undo zooming, select Zoom Out.	は、ズームアウトを選択してください。
	コンテキストメニューツール: これらのツール
Context Menu Tools: These tools are for	は、パッセージと問題のためのものです。 こ
passages and questions. To use these tools,	れらのツールを使用するには、コンテキストメ
click the context menu.	ニューをクリックしてください。
Expand buttons	広げるボタン
You can expand the passage section or the	パッセージセクションや問題セクションを読み
question section for easier readability.	やすくするために広げるすることができます。
To expand the passage section, select the right	パッセージセクションを広げるには、グローバ
arrow icon Right Arrow Icon below the global	ルメニューの下にある右矢印アイコンを選択し
menu. To collapse the expanded passage	てください。広げたパッセージセクションを折
section, select the left arrow icon Left Arrow	りたたむには、右上隅の左矢印アイコンを選択
Icon in the upper-right corner.	
To expand the question section, select the left	問題セクションを広げるには、クローバルメニ
arrow icon Left Arrow Icon below the global	ューの下にある左矢印アイコンを選択してくだ
menu. To collapse the expanded question	さい。広げた問題セクションを折りたたむに
section, select the right arrow icon Right Arrow	は、左上隅の石矢印アイコンを選択してくださ
Icon in the upper-left corner.	
Mark for Review	レヒュー用マーク

Message	Translation
To mark a question for review, select Mark for Review from the context menu. The marked question number displays a flap in the upper- right corner, and a flag icon appears next to the number on the test page. The Questions drop- down list displays (marked) for the selected question.	レビューのために問題に印をつけるには、コン テキストメニューからレビュー用マークを選択 してください。マークされた問題番号は、右上 隅のフラップと、試験ページの番号の横にフラ グアイコン上に表示されます。ドロップダウン リストには、選択した問題(マーク済)が表示 されます。
Notepad	メモ帳
To enter notes or comments for a question, select Notepad from the context menu. After you enter a note, a pencil icon appears next to the question number on the test page.	問題にメモまたはコメントを入力するには、コ ンテキストメニューからメモ帳を選択してくだ さい。メモを入力すると、試験ページの問題番 号の横に鉛筆アイコンが表示されます。
Strikethrough	打ち消し線
For selected response questions, you can cross out an answer option to focus on the options you think might be correct. There are two options for using this tool: Option A: 1. To activate Strikethrough mode, open the context menu and select Strikethrough. 2. Select the answer options you wish to strike out. 3. To deactivate Strikethrough mode, press the Esc key or click outside the response area. Option B: 1. Right-click an answer option and select Strikethrough.	選択肢問題については、正しいと思われる選択 肢に打ち消し線をつけることで、必要とする選 択肢にフォーカスすることができます。このツ ールを使用するには次の2つのオプションがあ ります:オプションA:1.打ち消し線モードを有 効にするには、コンテキストメニューを開き、 打ち消し線を選択してください。2.打ち消しし たい解答の選択肢を選択してください。3.打ち 消し線モードを無効にするには、Escキーを押 すか、レスポンス領域の外側をクリックしてく ださい。オプションB:1.解答の選択肢ンを右ク リックし、打ち消し線を選択します。
You cannot skip questions. You must answer all the questions on a page before you can go to the next page. You can mark a question for review and go back to it later to change the answer, if necessary.	問題をスキップすることはできません。次のペ ージに行く前に、ページ上のすべての問題に答 える必要があります。レビューのために問題に 印を付けて、後で戻って必要に応じて解答を変 更することができます。
You can navigate to test pages by clicking the Back and Next buttons or by selecting an option from the Questions drop-down list in the upper-left corner.	戻る/次ヘボタンをクリックするか、左上隅の 問題のドロップダウンリストから選択すること で、試験ページに移動できます。
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.	すべての問題を解答し終えたら、試験終了を選 択して試験を提出してください。
You can pause the test at any time.	いつでも試験を一時停止することができます。
it the test is paused for less than 20 minutes, you can review questions you already answered.	試験が 20 分未満で一時停止した場合は、すで に解答した問題を確認することが可能です。
If the test is paused for more than 20 minutes, you cannot review questions you already answered. The only exception is if you pause on a page that has at least one unanswered question.	試験が20分以上一時停止している場合は、す でに解答している問題を確認することはできま せん。唯一の例外は、未解答の問題が1つ以上 残っているページで一時停止する場合のみで す。

Message	Translation
When you resume the test, the first page with	試験を再開すると、未解答の問題がある最初の
unanswered questions appears.	ページが表示されます。
	30 分間アイドリング状態になっていると、試験
If you are idle for 30 minutes, the test	は自動的に一時停止してログアウトされてしま
automatically pauses and logs you out.	います。
All answers are saved immediately. You do not	すべての解答はすぐに保存されます。試験が一
lose them when the test is paused.	時停止しても、解答を失うことはありません。
	パッセージとすべての問題をページに印刷する
To print a passage and all questions on the	には、グローバルメニューでページを印刷を選
page, select Print Page in the global menu.	択してください。
Begin Test Now	試験を開始する
To print a passage, select Print Passage in the	パッセージを印刷するには、グローバルメニュ
global menu.	一でパッセージを印刷を選択してください。
To print a question, open the question's context	問題を印刷するには、問題のコンテキストメニ
menu and select Print Item. After sending the	ューを開き、ページを印刷を選択してくださ
print request, a printer icon printer icon appears	い。印刷リクエストを送信後、問題番号の横に
next to the question number.	プリンターアイコンが表示されます。 
Back	戻る
Next	次へ
Save	保存
Pause	
Periodic Table	周期表
Formulas	公式
Line Reader	ラインリーダー
Zoom Out	ズームアウト
Zoom In	ズームイン
Highlighter	蛍光ペン
End Test	試験を終了する
Are you sure you want to pause the test? Ask	   試験た―時停止」ますか?試験た―時停止する
your Test Administrator before pausing your	武殿を 時停止しよりが 武殿を 時停止りる
	前に、武歌自理伯に伯談しててたてい。
Are you sure you want to pause the test? If you	試験を一時停止しますか?\{0}分以上試験を一
pause your test for more than {0} minutes, you	時停止すると、すでに解答している問題につい
that you have already answered. Ask your Test	て変更できない場合があります。試験を一時停
Administrator before pausing your test.	止する前に、試験管理者に相談してください。
Are you sure you want to pause this test? To	試験を一時停止しますか?試験を再開するに
resume testing, you will have to log in again.	は、再度ログインする必要があります。
Your test has been interrupted. To resume your	試験は中断されました。試験を再開するには、
test, check with your Test Administrator.	試験管理者に確認をお願いしてください。
Some pages contain multiple questions. You	問題が複数あるページがあります。ページ上の
may need to use the scroll bar to view all the	すべての問題を表示するには、スクロールバー
questions on a page.	を使用する必要があります。

Message	Translation
To open the glossary, click a word or phrase	用語集を開くには、周囲に罫線がある単語をク
that has a border around it. This tool is only	リックしてください。このツールは特定の単語
available for certain words.	でのみ使用できます。
You can only access your notes for a question	該当する問題の試験ページで問題のメモのみが
on that question's test page.	アクセス可能です。
Are you sure you're done responding to this	この項目はお済みでしょうか?このページを離
item? Once you leave this page you will not be	れると、解答を変更することはできません。
able to change the response. Select [Yes] to	\[はい]を選択すると解答が確定し、次の項目
commit your response and move to the next	に移動しより。\[いいえ]を選択するとこのへ
item or select [No] to stay on this page	- シから移動しません。
	この試験のセクメントを元成させてから、提出
Complete this test segment and submit it. This	してくたさい。この試験セッジョンは終」で
will end this test session. You will not be able to	9。この試験をもつ一度衣示りることはじざま サノ
View this test again.	せん。
required	アンケートへの回答が必要です。
You have reached the and of the test When	これでテストは終わりです。解答の確認が終わ
you have finished checking your answers click	ったら、\「テストを終了  ボタンをクリックし
the [End Test] button.	てください。
You have reached the end of the test.	これでテストは終わりです。
	このテストを終了しようとしています。\[は
You are about to end this test. Click [Yes] to	い ]をクリックして次のページに進みます。
continue to the next page. Click [No] to keep	\ [ いいえ ]をクリックすると、テストを続ける
working on your test.	ことができます。
Congratulations, you reached the end of the	
test!	お疲れさまでした。テストが終了しました!
If you need to review your answers, select the	解答を確認する必要がある場合は、確認したい
question number you wish to review. A flag icon	問題番号を選択してください。レビュー用にマ
appears for any questions that you marked for	ークした問題には、フラクアイコンが表示され
review.	
Are you sure you're done reviewing this test?	試験内容を確認されましたか?
You may now go back and review your entries,	試験に戻って解答を見直してください。また
or click [Submit Test] if you are finished with this	は、試験を終える場合は\ [ テストを提出 ]をク
test. You cannot change entries after you	リックしてくたさい。試験を提出した後は、人
submit this test.	刀内容の変更はできません。
	終了したら、忘れずに試験を提出してくたさ
Please submit the test when you have finished.	
Are you sure you want to submit the test?	試験を提出しまりか?   ナッチの明瞭に紛なしぬミキシー パーマーナの
You must submit the test by selecting End	9へしの问想に))) 所合し於えたら、  アストを終   フ 1ち 翌日   テ計除た目山   テノギナい
i est atter you finish answering all questions.	」」を迭択して試験を提出してくたさい。
Log Out	ロンプリト

Message	Translation
Welcome to the Training Test Site. You can use this site to take practice and training tests. Some questions require you to select one answer; others require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task.	トレーニング試験サイトへようこそ。 このサ イトを使用すれば、試験の練習ができ、トレー ニングを受けることができます。 解答を1つ 選択する問題の他に、問題によっては、短答え を入力したり、絵を描いたり、また、自由解答 式の問題もあります。
For Students: Uncheck the Guest User and Guest Session checkboxes. Enter your first name into the First Name box. Enter your SSID into the SSID box. Enter the Session ID that your TA gave you. Click [Sign In]. Guest Users: To log in to the Practice and Training Tests, simply select [Sign In], then navigate through the login screens.	生徒のみなさま: ゲストユーザとゲストセッションのチェックボックスをオフにします。名前入力欄に名前を入力してください。あなたのSSIDをSSIDボックスに入力してください。 TAから提供されたセッション IDを入力してください。 TAから提供されたセッション IDを入力してく ださい。 [サインイン]をクリックしてください。 ゲストユーザー: 練習およびトレーニング試験 にログインするには、\[サインイン]を選択し てログイン画面へ移動してください。
Are you sure you want to log out?	ログアウトしてもよろしいでしょうか?